

PROBLEMS IN TRANSLATION

Isayeva Gulora Fakhriddinovna

Uzbekistan states the World Languages University, Romano
Germanic Languages Translation Studies Department Teacher

ANNOTATION

Today's in the day globalization and cross-cultural of communications fast development, international connections expanded to go own from himself of translation studies present period demand and his in society take your place grow up to go means. Of course, any process owns in turn known to problems face will come This in the article in translation studies meeting standing problems illuminated.

Keywords: text, translation, lexicon, term, globalization, translation problems, transformation, information, translation equivalent, dictionary.

INTRODUCTION

Today's in the day modern globalization and cross-cultural of communications fast development, international connections expanded go, states between commercial and economic and financial of communications development, Europe countries and whole of the world integration of the process getting stronger going, science and of technologies development, scientific and technical of information constant respectively organic in exchange of going efficient factors as present in the day foreign of languages importance big attention deserves. Also economic, scientific and technical and cultural development stage foreign language of the world different nations representatives in the middle oral and written contact tool as wide applied is coming.

Knowledge and technologies fast development due to modern period today's in society all aspects cover received without and modern economy changed is going conditions during, as well as different to the fields belongs to scientific and technical texts translation in doing practical to skills have has been translators - specialist's today's in the day separately to the need is worthy. Because of this wide knowledgeable translator to experts need day as increased is going

Modern of technologies development because of today period of the world different countries scientist's fast information exchange and joint studies take to go opportunities have is this contact tools because of modern science for example not seen to the results is being achieved. Such in the circumstances many work issuer organizations scientific of literature high good quality to the translation the need significant level increased is going Translators while scientific books translations constant respectively his own word wealth adding go, terms to understand ability by increasing to go and the meaning to know is a must.



That's why for scientific and technical terms translation in doing translator first of all there is scientific and technical point of view from the point of view to the meaning big attention to give should, later while scientific and technical narrow terms with to be compared to the skill have to be necessary.

LITERATURE ANALYSIS AND METHODOLOGY

Scientific and technical texts translation to do in the process the following requirements action to be done necessary: translation equivalent to, translation accuracy, translation data quality, translation logic and his illumination quality. Scientific and technical text good quality to translation have to be for, translator the following knowledge and to skills have to be should:

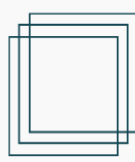
- Foreign language theory of language phonetics, lexis and grammar structure about to knowledge have to be necessary;
- Scientific and technical texts translation to do features skill to practice;
- Linguistic practical to knowledge (translation methods, transformation, words the equivalent replacement skills, words to add skills, terms with describe skill and others);
- The text translation to do the content of the sentence in the process and sentences use get extralinguistic knowledge and ability have to be should (in this special scientific - technical the text translation in doing enough to information have was required to be).

Most the main thing in translation unknown from problems one this translator "scientific what is the translation" that complete to understanding have not to be Scientific the translation successful perform for, him another translation of types difference in what that translator to the imagination have to be a must In general in general, scientific style translation, research to the topic about many texts own into takes - from theses starting from abstracts and article reviews, diploma, dissertation and monograph hand writings in itself incarnate is enough

Above the work types translation in doing the following to factors attention to be given necessary: translation purpose, translation style, in translation the text organize to do and his parts between organic dependence relations.

Academic of texts external from the structure except (Chapters, sections, paragraphs), its internal There is also a lineup. Scientific texts translation in doing to himself special features is available common material problems from data set get and the solution present reach is a method. An example for English in the language text parts to each other tie up for, also one phrase from the meaning another phrase meaning transition for, various purposes used one how much words and expressions there is an example for:

- also (in addition, furthermore, furthermore...);
- in spite of (although, however, despite, in spite of, nevertheless...);



- other words with when expressed (in other words);
- an example for (for example, for instance...).

DISCUSSION AND RESULTS

In translation to terms about problems.

Scientific of thinking leader from the forms is one and that meaning understanding and perception reach concepts with depends. Scientific in the text almost every term lexical unit being stand up, it's special lexicon units from the meanings one represents. This is a lexicon unit while terms category belongs to.

In general, when term this science and technologies is known in the section one to the field special has been word or is a phrase. Term in linguistics sure semantic to the borders have. From this come it turns out that the terms this known one to science belongs to oral expressions with reinforced concepts is a system. If common in the language (from the term except) word a lot to me have though, those terms category down if left, this one word sure to the meaning have being remaining in translation while his in the term meaning is used.

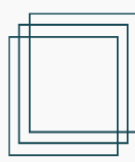
Therefore, the translator scientific the text translation in doing road to put main from mistakes one this scientific from dictionaries use ability enough skills there is that it is not or to term special has been the subject sure information have is not - this situation even own mother can also be observed in the language can. Application and quantitative in terms of science style in the texts terms special dictionaries another kind of from dictionaries wider is used. They are the following: nomenclature names, professionalism dictionary and terms, to profession slang for and others. This lexicon scientific in the text all in the fields wide is used (i.e. text in the classification, text in the structure and his in the function, text in components and factors are also taken into account is obtained). Average in account, to terms about or terminological dictionary scientific of texts common dictionary 20 percent of his wealth organize does.

In translation to grammar about problems.

Scientific communication in style to himself special grammar features there is for example English from the language Uzbek to the language some texts translation when done, sometimes cases lexicon meaning loss and verbs abstract to the meaning have to be cases observed. An example for:

- It seems very interesting it seems
- He probably got a cold the rest
- Ali feels himself strange - Ali himself it feels strange.

these cases the horse of compounds instead of semantic upload to verbs let it fall let's see can otherwise by doing so to speak verbs this in sentences important grammar task done is coming.



Also English in the language scientific style in the texts abstract there are also many verbs cases used:

- houses short in term built
- were discovered in mid of 2000's how much new planets discover made (found).

Above shown in examples apparently as it is in this abstract horses English also wide in language is used and main upload to verbs directed i.e. unknown ratio to verbs.

Research again interesting side it is today day in linguistics English in the language present time of verbs application percentage past time verbs with equal to, in this of course scientific of the text to the context depend.

In general, when scientific text sure logic to the statement have to be a must and this logic right and good quality translation by doing to give while of the translator the most main of duties is one Scientific in style texts a lot cases one character to look have being standing, this texts expression features have. Like this in the texts question sentences less is used, even if the text is used with getting to know the student attention to focus directed will be Scientific of texts from the features one, then the feeling feelings not applicable.

Translation common theory.

Translation common theory of translation sure from experience come came out conclusions systematizes and to him basis creates _ Translation in the process of translation

results and his ideas can be summarized, that's it with together translation in the activity to translation special has been conditions and factors account is taken.

Translation common theory concept Russian linguist and in the works of linguist AV Fedorov wide and complete illuminated. This to the concept according to, any good quality translation text, his linguistic basis philological analysis to be done with starting with art creativity or with scientific editing completion necessary.

Translation special theory.

Translation special theory (or in linguistics one couple directed translation according to studies) two language between correspondence equivalents, options, as well as certain in the situation them choose factors and criteria account taken it is necessary This theory within translation events of learning main method is this two the language is a comparison. An example for: Uzbek and Russian, or Russian and English language, or English and German language.

Translation transformational theory.

Translation transformational theory (model), translation activity during translation to the text change input with is expressed. Reason some cases text the meaning in full translation by doing won't be or translation to do difficult.



CONCLUSION

An example for:

Not long ago computers were considered an amazing invention. Today they form part of our everyday lives. The latest thing today is Virtual Reality. A Virtual Reality system can transport the user to exotic locations such as a beach in Hawaii or the inside of the human body.

Uzbek language translation:

Past period computers great is considered an invention was. Today's in the day they are our diary of our lives one part organize does. The last one from inventions one is Virtual Reality. Virtual reality system users in Hawaii the beach or a person of the body internal part such as exotic to places take to go opportunity have _

In the example seeing as we are English from the language Uzbek to the language done translation complete translation not done, on the contrary to transformation face came. That is, the original text Uzbek in the language another words with meaning illuminated.

Translation transformational model American Linguist N. Chomsky's transformative or generative ideas of grammar with depend. This theory within translation the text Create process initial of the tongue units and structures translation of the language units and structures syntactic respectively rotate as seeing, in which translation of the process stages and methods big attention is given Also this theory American Translators K. Naide, BO Kads and also mentioned in the works of V. Koller to the tree in general in fact, transformational theory ideas translation with each other with depends has been and languages couple translation to do in the process mutually depends has been structures and units in determining in the translator possibility giver important methods one.

REFERENCES

1. Zarif, Kuvonov (2020). German to the language French from the language reconciled of the waters structural - semantic Tajik, XXI century linguistics and of translation studies current problems: theory, practice, innovation.
2. Kuvonov, Zarifjon (2020). German to the language reconciled of the waters come out history. Problem and perspective development of modern science and the fringes of Europe and Asia - XXIV international scientific and practical internet conference.
3. Murodkosimov, A., Rakhmanova, D., Sanakulov, Z., & Zaripova, G. (2020). German and in Uzbek languages swim to make methods (composition method example). Academic research in educational sciences, (2).
4. Larson, Mildred L., ed., Translation: Theory and practice, tension and mutually (Binghamton: American Translators Association Scholarly Monographs, 1991)
5. Ataboyev, IM, & Turgunova, FR (2022). The concept of semantic field in linguistics. Academician Globe: Interscience Research, 3(04), 378-383
6. Rustamovich, AO, & Ismoilovna, AG THE CONCEPT OF DIASPORA REFLECTED IN WORLD LITERATURE.